

Beschluss der Landesregierung Nr. 4000 vom 06.11.2006

Richtlinien für die Ausübung der Befugnisse laut Regionalgesetz vom 14. Februar 1964, Nr. 8, „Maßnahmen zu Gunsten des Genossenschaftswesens“

Nach Kenntnisnahme des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. März 1975, Nr. 472, „Durchführungsbestimmungen zum Statut für die Region Trentino-Südtirol betreffend die Entfaltung des Genossenschaftswesens und die Aufsicht über die Genossenschaften“;

Nach Kenntnisnahme des Regionalgesetzes vom 17. April 2003, Nr. 3, welches die Verwaltungsbefugnisse der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der Entwicklung des Genossenschaftswesens und der Aufsicht über die Genossenschaften der Autonomen Provinz Bozen überträgt;

Nach Kenntnisnahme des Regionalgesetzes vom 14. Februar 1964, Nr. 8, „Maßnahmen zugunsten des Genossenschaftswesens“;

Nach Kenntnisnahme der Beschlüsse des Regionalausschusses vom 27. Dezember 1999, Nr. 1633 sowie vom 30. Oktober 2000, Nr. 1262, die Richtlinien zur Ausübung der Befugnisse laut Regionalgesetz vom 14. Februar 1964, Nr. 8, „Maßnahmen zugunsten des Genossenschaftswesens“ beinhalten;

Nach Kenntnisnahme des eigenen Beschlusses vom 13. März 2006, Nr. 801, „Einheitstext der Richtlinien für die Ausübung der Befugnisse laut Regionalgesetz vom 14. Februar 1964, Nr. 8, „Maßnahmen zugunsten des Genossenschaftswesens““, welcher die regionalen Richtlinien mit zusätzlichen Landesrichtlinien ergänzt hat;

Als notwendig erachtet, einen einheitlichen Körper von Landesrichtlinien für die Ausübung der Befugnisse laut Regionalgesetz vom 14. Februar 1964, Nr. 8, zu genehmigen, auch im Sinne des Artikels 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1;

b e s c h l i e s s t

die Landesregierung, auf Vorschlag des Berichterstatters, mit Stimmeneinhelligkeit in

Delibera della Giunta provinciale n. 4000 del 06.11.2006

Criteri per l'attuazione dalla legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8, recante "Provvedimenti a favore della cooperazione"

Visto il decreto del Presidente della Repubblica del 28 marzo 1975, n. 472, recante "Norme di attuazione dello statuto per la Regione Trentino-Alto Adige in materia di sviluppo della cooperazione e vigilanza delle cooperative";

Vista la legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, che delega alla Provincia Autonoma di Bolzano l'esercizio delle funzioni amministrative della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige in materia di sviluppo della cooperazione e vigilanza delle cooperative;

Vista la legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8, recante „Provvedimenti a favore della cooperazione“;

Viste le deliberazioni della Giunta Regionale del 27 dicembre 1999, n. 1633 e del 30 ottobre 2000, n. 1262, che fissano i criteri per l'attuazione della legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8, „Provvedimenti a favore della cooperazione“;

Vista la propria deliberazione 13 marzo 2006, n. 801, "Testo coordinato dei criteri per l'esercizio delle funzioni previste dalla legge regionale legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8 „Provvedimenti a favore della cooperazione““, che ha integrato le direttive regionali con ulteriori direttive provinciali;

Ravvisata l'opportunità di emanare un testo organico dei criteri di attuazione della legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8, in sostituzione di quelli vigenti, avuto riguardo anche alle disposizioni di cui all'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1;

La Giunta Provinciale, su proposta del relatore, a voti unanimi espressi nei modi di legge

d e l i b e r a

der vom Gesetz vorgesehenen Form

folgenden Richtlinien für die Ausübung der Befugnisse laut Regionalgesetz vom 14. Februar 1964, Nr. 8, „Maßnahmen zugunsten des Genossenschaftswesens“ zu genehmigen:

Art. 1 (Gegenstand und Empfänger)

1. Die Beihilfen laut Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 14. Februar 1964, Nr. 8, in geltender Fassung, in der Folge „Gesetz“ genannt, können den im Sinne des Artikels 18 des Regionalgesetzes vom 29. Jänner 1954, n. 7, anerkannten Vertretungs-, Schutz-, Betreuungs- und Revisionsverbände der Genossenschaften, in der Folge „Verbände“ genannt, zur Deckung eines Teils der Ausgaben für die Revisions- und Aufsichtstätigkeit, die Buch- und Bilanzabschlussprüfung, den technischen, rechtlichen und verwaltungstechnischen Beistand zugunsten der angeschlossenen Genossenschaften, sowie für die interne und externe Entwicklungs- und Reorganisationstätigkeit gewährt werden.
2. Den keinem Verband angeschlossenen Genossenschaften kann eine teilweise Rückerstattung der getätigten Ausgaben für die ordentliche Revision im Sinne des Artikels 8 des Gesetzes gewährt werden.

Art. 2 (Aufteilung der Mittel)

1. Bis zu 1,5 Prozent der jährlich im Haushalt für die Anwendung des Gesetzes vorgesehenen Summe sind für die Beihilfen laut Artikel 1, Absatz 2, bestimmt; die Restsumme wird für die Gewährung der Beihilfen laut Artikel 1, Absatz 1, verwendet.

Art. 3 (Beihilfen an Verbände)

1. Die anerkannten Verbände müssen, um in den Genuss der vorgesehenen Beihilfen zu kommen, dem zuständigen Landesamt innerhalb Februar eines jeden Jahres ein Gesuch vorlegen, dem nachstehende Unterlagen beizulegen sind:
 - a) Tätigkeitsprogramm der Revisions- und Aufsichtstätigkeit die im Bezugsjahr durchzuführen ist, einschließlich der Buch- und Bilanzabschlussprüfung;

di approvare i seguenti criteri per l'attuazione della legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8, recante "Provvedimenti a favore della cooperazione":

Art. 1 (Oggetto e beneficiari)

1. I sussidi di cui all'art. 4 della legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8, e successive modifiche, indicata con il termine "legge" nelle successive disposizioni, possono essere concessi alle associazioni di rappresentanza, tutela, assistenza e revisione del movimento cooperativo, riconosciute ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7, di seguito "associazioni", a fronte delle spese relative all'attività revisionale e di vigilanza, al controllo contabile, alla certificazione dei bilanci, all'assistenza tecnica, legale e amministrativa svolta dalle associazioni stesse a favore delle società cooperative e loro consorzi aderenti, nonché delle spese relative all'azione di sviluppo e di riorganizzazione interna ed esterna.
2. Alle società cooperative non aderenti ad alcuna associazione riconosciuta, può essere concesso un concorso nelle spese di revisione ordinaria da esse sostenute, ai sensi dell'articolo 8 della legge.

Art. 2 (Ripartizione dei fondi)

1. Una somma fino all'1,5 per cento degli stanziamenti annuali in bilancio è riservata alla concessione del concorso nelle spese di cui all'articolo 1, comma 2; la restante disponibilità è riservata alla concessione dei sussidi di cui all'articolo 1, comma 1.

Art. 3 (Sussidi alle associazioni riconosciute)

1. Le associazioni riconosciute, per ottenere i sussidi previsti, devono presentare all'Ufficio provinciale competente entro il mese di febbraio di ciascun anno apposita domanda, corredata dalla seguente documentazione:
 - a) il programma dell'attività revisionale e di vigilanza da eseguirsi nel corso dell'anno di riferimento, compreso il controllo contabile e la certificazione di bilancio;

b) Programm der Tätigkeiten zum technischen, rechtlichen und verwaltungstechnischen Beistand zugunsten der Mitgliedsgenossenschaften sowie für die interne und externe Entwicklungs- und Reorganisationstätigkeit die im Bezugsjahr durchzuführen sind;

c) detaillierter Kostenvoranschlag für sämtliche Tätigkeiten laut Buchstaben a) und b), mit getrennter Angabe der Personalkosten für jeden Punkt.

2. Im Gesuch ist die Anzahl der angeschlossenen und im Landesregister eingetragenen Genossenschaften zum 31. Dezember des Vorjahres, welche der Aufsichtstätigkeit des Verbandes unterliegen, anzugeben.

Art. 4 (Zulässige Ausgaben)

1. Als zulässig werden ausschließlich Ausgaben für Tätigkeiten anerkannt, die in engem Zusammenhang mit den im Artikel 1 genannten Tätigkeiten stehen.

2. Zur Beitragsgewährung jedenfalls nicht zulässige Ausgaben sind:

- a) die Investitionsausgaben,
- b) Abgaben und Steuern auf das Einkommen,
- c) die absetzbare Mehrwertsteuer,
- d) Rücklagen,
- e) Schenkungen zugunsten von Dritten,
- f) Verluste aus Forderungen,
- g) alle anderen Ausgaben welche keine Endkosten für den Verband bilden.

3. In den Kostenvoranschlägen und Abrechnungen sind die Beträge laut Absatz 2 vollständig und eindeutig anzuführen, sofern sie in den zur Beitragsgewährung vorgelegten Ausgaben eingeschlossen sind.

4. Beträge, die aufgrund anderer Gesetze zur öffentlichen Unterstützung zugelassen sind, können nicht als Ausgabe anerkannt werden. Sofern diese Ausgaben in der anfänglichen Kostenaufstellung enthalten

b) il programma dell'attività di assistenza tecnica, legale ed amministrativa a favore delle cooperative aderenti e dell'azione di sviluppo e di riorganizzazione interna ed esterna da eseguirsi nel corso dell'anno di riferimento;

c) il preventivo dettagliato di spesa riferito alle attività di cui alle lettere a) e b), con separata indicazione dei costi del personale per ogni punto.

2. Nella domanda deve essere indicato il numero delle cooperative aderenti ed iscritte nel registro provinciale delle cooperative alla data del 31 dicembre dell'anno precedente e soggette alla vigilanza da parte dell'associazione.

Art. 4 (Spese ammissibili)

1. Sono riconosciute ammissibili solamente le spese inerenti lo svolgimento delle iniziative strettamente correlate alle attività indicate nell'articolo 1.

2. Sono in ogni caso escluse dal calcolo della spesa ammissibile:

- a) le spese per investimenti;
- b) le imposte e le tasse sul reddito;
- c) l'imposta sul valore aggiunto se detraibile;
- d) gli accantonamenti;
- e) le donazioni effettuate a favore di terzi;
- f) le perdite su crediti;
- g) ogni altra spesa non costituente costo finale per l'associazione.

3. Nei preventivi e nella rendicontazione devono essere indicati in modo completo e distinto gli importi di cui al comma 2, se inclusi nella spesa per cui si chiede il finanziamento.

4. Non sono inoltre riconoscibili le spese ammesse a beneficiare di provvidenze in base ad altre leggi di intervento pubblico. Tali spese, se esposte nel preventivo iniziale presentato, devono essere detratte in sede

waren, sind sie bei der Endabrechnung abzuziehen.

Art. 5 (Kriterien für die Aufteilung der Mittel)

1. Die verfügbaren Mittel werden zwischen den anerkannten Verbänden aufgrund folgender Kriterien aufgeteilt:
 - a) 50 Prozent auf der Grundlage der im Bezugsjahr durchzuführenden Anzahl von Revisionen. Die Zahl der Revisionen ergibt sich aus der Hälfte der Anzahl der am Anfang des Bezugjahres angeschlossenen Genossenschaften, die der Zweijahresrevision unterliegen und im Landesregister eingetragen sind, zuzüglich der Anzahl der der jährlichen Bilanzprüfung unterliegenden Genossenschaften. In der Anzahl der Revisionen sind die Genossenschaften in freiwilliger Liquidation inbegriffen, während diejenigen ausgeschlossen sind, die im Verwaltungsweg aufgelöst wurden oder sich in Zwangsliquidation befinden.
 - b) 50 Prozent auf der Grundlage des von jedem Verband für die Revisions- und Aufsichtstätigkeit, den technischen, rechtlichen und verwaltungstechnischen Beistand sowie für die interne und externe Entwicklungs- und Reorganisationstätigkeit vorgelegten Kostenvoranschlages.
2. Für die Gesamtheit der Ausgaben dürfen die Kosten welche nicht das Personal betreffen, die direkten und indirekten Personalausgaben nicht überschreiten. Dasselben Gesamtkosten dürfen das Achtfache der Kosten für die Revisions- und Aufsichtstätigkeit, welchen nur die effektiv diese Tätigkeiten betreffenden Kosten angelastet werden dürfen, nicht überschreiten.
3. Die als zulässig anerkannte Ausgabe darf insgesamt den Höchstwert von 40.000,00 Euro für jede Genossenschaft laut Absatz 1, Buchstabe a) zuzüglich der zweifachen Anzahl der der jährlichen Bilanzprüfung unterliegenden Genossenschaften, nicht überschreiten.
4. Die den anerkannten Verbänden gewährte Beihilfe darf 60 Prozent der als zulässig anerkannten Ausgabe nicht überschreiten.

di consuntivo.

Art. 5 (Criteri di ripartizione dei fondi)

1. I fondi disponibili sono ripartiti tra le singole associazioni riconosciute, secondo i seguenti criteri:
 - a) il 50 del sussidio è calcolato in base al numero delle revisioni da eseguirsi nell'anno di riferimento. Il numero delle revisioni è dato dalla metà del numero delle cooperative aderenti all'inizio dell'anno di riferimento, da revisionarsi biennalmente ed iscritte nel registro provinciale, aumentato dal numero delle cooperative assoggettate alla annuale certificazione di bilancio. Nel numero delle cooperative sono comprese quelle in liquidazione volontaria, mentre sono escluse quelle sciolte per atto dell'autorità o in liquidazione coatta amministrativa.
 - b) il 50 per cento del sussidio è calcolato in base al preventivo di spesa presentato da ciascuna associazione per l'attività di revisione e vigilanza, di assistenza tecnica, legale ed amministrativa e per l'azione di sviluppo e di riorganizzazione interna ed esterna.
2. Per il complesso delle voci di spesa i costi diversi da quelli del personale non possono eccedere i costi diretti ed indiretti per il personale. I medesimi costi complessivi non possono eccedere più di otto volte i costi per l'attività revisionale e di vigilanza, ai quali potranno essere imputati solo i costi effettivamente attinenti lo svolgimento di tali attività.
3. La spesa riconosciuta ammissibile non può superare in termini assoluti l'importo di 40.000,00 euro per cooperativa di cui al comma 1, lettera a), incrementate del doppio del numero delle cooperative assoggettate alla annuale certificazione di bilancio.
4. L'ammontare del sussidio concesso alle associazioni riconosciute non può superare il 60 per cento della spesa riconosciuta ammissibile.

Art. 6 (Auszahlung der den Verbänden gewährten Beihilfe)

1. Die Auszahlung der Beihilfen wird auf der Grundlage der zugelassenen Programme und Kostenvoranschläge im Ausmaß von 50 Prozent mit einer eigenen Maßnahme gewährt, während die restlichen 50 Prozent gegen Vorlage nachstehender Unterlagen ausgezahlt werden:
 - a) detaillierter Bericht in dem die durchgeführte Tätigkeit nachgewiesen wird, mit Angabe der Anzahl der effektiv durchgeführten Revisionen sowie eventueller Angabe der vorgesehenen jedoch nicht erreichten Ziele und entsprechender Begründung;
 - b) detaillierte Aufstellung der insgesamt aufgewandten Beträge getrennt für Revisions- und Aufsichtstätigkeit die im Bezugsjahr durchgeführt wurde, einschließlich der Buch- und Bilanzabschlussprüfung, sowie für die Tätigkeiten zum technischen, rechtlichen und verwaltungstechnischen Beistand, einschließlich der internen und externen Entwicklungs- und Reorganisationstätigkeit;
 - c) Erfolgsrechnung des Verbandes, vom zuständigen Verwaltungsorgan genehmigt;
 - d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Verbandes in der die Übereinstimmung der im Bericht enthaltenen Angaben mit den buchhalterischen Unterlagen bestätigt wird.
2. Die gewährte Beihilfe wird proportional gekürzt, falls das Ausmaß der effektiv getätigten Ausgaben oder Tätigkeiten unter dem Voranschlag liegt.
3. Die Kürzung laut Absatz 2 wird folgendermaßen durchgeführt:
 - a) bei der Auszahlung des ausständigen Teils des ursprünglich gewährten Beitrages wird in der Berechnung der anfängliche Kostenvoranschlag durch die effektiv im Jahr angefallenen Kosten ersetzt, wobei die Höchstgrenze des anfänglich zugelassenen Kostenvoranschlages und der vom Gesetz vorgesehene maximale Beitragsatz aufrecht bleiben. Weiters

Art. 6 (Erogazione del sussidio concesso alle associazioni)

1. L'erogazione dei sussidi è disposta nella misura del 50 per cento con il provvedimento di concessione, sulla base dei programmi e dei preventivi di spesa ammessi, mentre il restante 50 per cento è liquidato dietro presentazione di:
 - a) dettagliata relazione comprovante l'attività svolta, con indicazione del numero delle revisioni effettivamente eseguite nonché l'eventuale specificazione degli obiettivi previsti e non raggiunti, con le relative motivazioni;
 - b) dettagliata rendicontazione delle spese complessivamente sostenute suddivisa per l'attività revisionale e di vigilanza eseguita nel corso dell'anno di riferimento, compreso il controllo contabile e la certificazione di bilancio, così come per l'attività di assistenza tecnica, legale ed amministrativa alle cooperative aderenti, compresa l'azione di sviluppo e di riorganizzazione interna ed esterna;
 - c) conto economico dell'associazione, approvato dall'organo amministrativo competente;
 - d) dichiarazione del legale rappresentante dell'associazione, attestante la conformità di quanto dichiarato nel rendiconto presentato alle scritture contabili.
2. Il sussidio concesso è proporzionalmente ridotto qualora la spesa effettivamente sostenuta o l'attività svolta risultino inferiori rispetto a quelle preventivate.
3. La riduzione di cui al comma 2 si applica nei seguenti termini:
 - a) in sede di liquidazione della parte residua del sussidio inizialmente assegnato, al preventivo iniziale di spesa è sostituito l'ammontare della spesa effettivamente sostenuta nel corso dell'anno, fermi restando il tetto massimo della spesa preventivamente ammessa e la percentuale massima di contribuzione prevista dalla legge; viene inoltre

werden, im Falle einer negativen Abweichung von mehr als 5 Prozent von der geplanten Anzahl der ordentlichen Revisionen, der Mittelwert der geplanten Anzahl der ordentlichen Revisionen und der Anzahl der effektiv im Laufe des Jahres durchgeführten ordentlichen Revisionen, sowie die Anzahl der effektiv durchgeführten Bilanzprüfungen, berücksichtigt.¹

b) der den Verbänden ausbezahlte zweite Anteil der Beihilfe wird so bestimmt, dass die insgesamt ausbezahlte Summe auf die Höhe des Betrages gebracht wird, der aus der Berechnung laut Buchstabe a) resultiert. Die aus den erfolgten Kürzungen resultierenden Mittel werden auf die anderen Verbände umverteilt, unter Berücksichtigung aller festgelegten Höchstgrenzen und ohne Notwendigkeit einer Abänderung des anfänglichen Gewährungsbeschlusses.

4. Falls die Anerkennung eines Verbandes widerrufen wird, so wird die dem Verband gewährte Beihilfe auf der Grundlage der durchgeführten Revisionen und der effektiv bestrittenen Ausgaben proportional gekürzt.

Art. 7 (Beihilfen für die keinem Verband angeschlossenen Genossenschaften)

1. Um in den Genuss der im Artikel 8 des Gesetzes vorgesehenen Beihilfen zu kommen, müssen die keinem Verband angeschlossenen Genossenschaften innerhalb von sechs Monaten nach Abschluss der Revision dem zuständigen Landesamt ein entsprechendes Gesuch sowie die vom Revisor ausgestellte quittierte Honorarnote, oder anderes die Bezahlung beweisendes Dokument, vorlegen.

2. Die Beiträge für die Kosten der ordentlichen Revision, die von den keinem anerkannten Verband angeschlossenen Genossenschaften bestritten werden, belaufen sich auf 50 Prozent der anerkannten Ausgabe.

Art. 8 (Ausgaben für außerordentliche Revisionen)

considerata, nel caso di uno scarto negativo di più del 5 per cento rispetto al numero delle revisioni ordinarie previste, la media tra il numero delle revisioni ordinarie previste e quelle effettivamente svolte nel corso dell'anno di riferimento, così come il numero delle certificazioni di bilancio effettivamente svolte.²

b) le quote liquidate alle associazioni a saldo del sussidio assegnato sono determinate in modo tale da quantificare il sussidio finale nella somma risultante dal calcolo previsto alla lettera a); le maggiori disponibilità del fondo, per effetto di dette riduzioni, vengono ridistribuite tra le altre associazioni, sempre nel rispetto di tutti i massimali previsti e senza necessità di modifica della iniziale deliberazione di assegnazione del sussidio.

4. Nel caso in cui ad una associazione venga revocato il riconoscimento, il sussidio a questa concesso è proporzionalmente ridotto in base al numero delle revisioni eseguite ed alla spesa effettivamente sostenuta.

Art. 7 (Concorso nelle spese a favore di società cooperative non aderenti ad alcuna associazione)

1. Per ottenere il concorso nelle spese revisionali di cui all'articolo 8 della legge, le cooperative non aderenti ad alcuna associazione riconosciuta devono presentare all'Ufficio provinciale competente, entro sei mesi dalla data di conclusione della revisione, apposita domanda corredata della parcella debitamente quietanzata rilasciata dal revisore o di altro documento attestante l'avvenuto pagamento della stessa.

2. Il concorso nelle spese revisionali ordinarie sostenute dalle società cooperative non aderenti ad alcuna associazione riconosciuta è pari al 50 per cento della spesa ammessa.

Art. 8 (Spese per le revisioni straordinarie)

¹ Der letzte Satz wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 742 vom 10. März 2008 so abgeändert.

² L'ultima frase è stata così modificata con delibera della Giunta provinciale del 10 marzo 2008 n. 742.

1. Die Kosten für die Durchführung außerordentlicher Revisionen der bei keinem Verband angeschlossenen Genossenschaften, oder bei anderer von der Landesverwaltung angeordneter außerordentlicher Revisionen, werden von dieser getragen, vorbehaltlich des Rückgriffsrechtes gegenüber eventuellen Verantwortlichen.
2. Die Kosten für die von den anerkannten Verbänden angeordneten außerordentlichen Revisionen gehen zu deren Lasten, vorbehaltlich des Rückgriffrechtes gegenüber eventuellen Verantwortlichen.

Art. 9 (Anwendung)

1. Die Richtlinien dieses Beschlusses finden ab der Gewährung der Beihilfen für das Haushaltsjahr 2007 Anwendung und ersetzen alle vorhergehenden Kriterien.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.

1. Le spese per le revisioni straordinarie delle cooperative non aderenti ad alcuna associazione riconosciuta o comunque disposte dall'Amministrazione provinciale, sono poste a carico della medesima, salvo il diritto di rivalsa contro eventuali responsabili.
2. Le spese per le revisioni straordinarie ordinate dalle associazioni di rappresentanza cui è demandata la revisione, sono a carico delle associazioni medesime, salvo il diritto di rivalsa contro eventuali responsabili.

Art. 9 (Applicazione)

1. I criteri della presente delibera trovano applicazione per la concessione delle provvidenze per l'anno di competenza 2007, e successivi, e sostituiscono quelli precedentemente in vigore.

La presente delibera sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.